

# 第三屆世界佛教論壇會智慧大和尚發言

## 佛教文獻的整理與保存

### 一以寶蓮禪寺網站建設為例

佛教典籍浩如煙海，汗牛充棟，是中國傳統文化傳播的重要形式之一，對世界人類文明的發展有著十分重要的作用。保存與弘揚這份寶貴的文化遺產是擺在我們面前的一項艱巨的任務。黨的第十七屆六中全會提出「推動社會主義文化大發展大繁榮」，為佛教文獻的整理與保護提供了前所未有的契機；在這一特殊的歷史時刻，第三屆世界佛教論壇順利召開，對推動佛教文獻的整理與保護無疑具有重大的現實意義和深遠的歷史意義；在今天數位化時代，電腦數位科技為佛教文獻資料的整理與保存提供了技術保證。本文僅以寶蓮禪寺網站為例，在如實檢討該網站成功的經驗與不足之處的基礎之上，從某一個側面試圖探索佛教文獻的整理與保存，為寶蓮禪寺網站未來的發展探路。

#### 1. 古代佛教文獻的整理與保存

佛陀在世時，他的教法並沒有形成文字，而是以記憶複誦的方式口口相傳，依靠「經師」和「持律師」的記憶，保存佛法。但是，時間久了，難免會出現偏差。為了確保佛陀教法的純正性和延續性，迦葉尊者在佛陀入滅後三個月，帶領五百弟子在於王舍城結集佛陀的教法，史稱「第一次結集」。「結集」是弟子們聚集在一起，誦出佛陀的遺教，經過討論、甄別、審核，確定為佛陀的教法，再逐漸歸類整理，最後形成今日經、律、論三藏的格局。這種情形持續到西元前一世紀前，稱為「口傳時期」。

然而，再好的記憶都有出錯與遺忘的可能。隨著文字的普及，佛陀入滅後三百到四百年，保存佛法的方法進入「貝葉經時期」，佛弟子們將口傳的教法書寫在貝葉片上，形成著名的「貝葉經」。依南傳《島史》記載，西元前一世紀時，斯里蘭卡的比丘們為了便於弘法，首先把巴里文的經典書寫在貝葉上，以免聖典散佚。這是以文字記錄、傳播佛經的最早記錄。印刷術發明以前，中國書籍的流傳全依靠人工抄寫，敦煌藏經洞內的敦煌寫經、刺血寫經、名人抄經正反映出「寫本時期」佛教文獻的整理與保存情況。

然而，手抄佛經不僅速度慢，而且容易發生錯誤。為了節省抄寫時間及降低抄寫所產生的錯誤，在西元 600 年左右(隋代)，人們開始用雕版印刷雕刻佛經。現存最早的雕版印刷佛經是 1966 年在韓國慶州佛國寺發現的《無垢淨光大陀羅尼經》，刻印於七世紀末中國唐朝武則天時代。而敦煌藏經洞內發現的最古老雕版《金剛經》，約為西元 868

年的印刷品。還有唐印本《陀羅尼經咒》等，都是極珍貴的雕版印刷孤本或珍本。而始刻於北宋開寶四年的《開寶藏》，則標誌著中國大規模編藏保存佛經的開始。

由於雕版印刷比較費時，無法換字，而且存放不便。所以，現實社會的需要推動了印刷術的發展。北宋科學家沈括在《夢溪筆談》中提及，畢昇於 1041-1048 年間發明了活字印刷術，改寫了人類文化傳播的進程。活字印刷術發明後，佛教經籍的編輯便進入一個全盛的時代。累朝歷代，都花費大量人力和物力編輯佛教典籍，以保存佛經。其中，最具影響力的藏經版本有 23 種。其中「龍藏」是我國最後雕刻的一部大藏經，以其經板尚存，彌足珍貴。1979 年 3 月，中國佛教協會將大藏經珍本——《龍藏》共 7173 卷贈送給寶蓮禪寺，成為本寺的鎮山之寶。隨著佛教的向外傳播，漢文大藏經先後東傳至高麗和日本。他們根據各版漢文大藏經進行復刻、排印或編纂，先後共有 9 個不同的版本，以《大正藏》最為有名。

由上文分析可知，保存佛教文獻的方式，隨著社會的進步而有所不同，先後經歷了口傳時期、貝葉經時期、寫本時期、雕版印刷時期和活字印刷時期。在不同時期，南、北傳佛教界大德們都不約而同地花費大量的人力、物力整理、保存佛教文獻，確保佛陀的教法「不走樣」、保持其權威性。

## 2. 數碼時代佛教文獻的整理與保存

自電腦和網路誕生以來，資訊科技與網路科技的猛迅發展，佛教界熱心人士紛紛將佛教文獻數位化。數據庫具有儲存量大、易於更新、檢索快速、使用簡單、攜帶方便等優點，這使得整理、保存佛教文獻資料邁向一個新紀元。依據「佛教導航·佛教網址」和其他資料，至 2010 年止，在全球中文網站中，由寺院建立的網站有 186 個，由各級佛教組織建立的網站有 102 個，以收集佛經文獻為主的網站有 7 個，由學校（主要指香港中小學校）建立的網站有 33 個，而模規較大的綜合性佛教網站有 143 個。其中以中華佛教線上、中國佛教網、大渡網、地藏緣論壇、佛音、中國佛教資訊網、中國佛教導航網、顯密文庫網、戒幢佛學教育網、佛光文化網、華人佛教網、大渡網、佛教天地網、鳳凰網、世界佛教論壇網、東蓮覺苑佛門網和寶蓮禪寺網等最具代表性。

楊曾文教授對現有佛教網站的內容和形式有如下評說，「如果將各地佛教寺院網站的內容加以綜合，既有宣傳國家的政策和形勢、各地佛教界的動態的內容，又有介紹自己寺院的歷史、講經和弘法活動、佛教專題論壇、慈濟公益事業、內外交往、期刊介紹、寺院人物和古跡、文物的欄目，此外還有佛典、圖書資料共用等等。在表達形式上，既有文字介紹，也有圖像展示，甚至也有生動的視頻、悅耳的音樂配合。這些不斷改進和

充實的寺院網站，既反映了各地寺院教團四眾豐富多彩的活動和充滿朝氣的精神面貌，也反映了中國佛教文化的悠久歷史和蘊含的豐厚的人文資源。」<sup>1</sup>

由以上描述可知，大多數佛教網站以宣傳自己的寺院、協會、機構為目的；比較綜合性的大型佛教網站正致力於佛教資料的收集，但在佛教資料的歸類與整理上明顯有點力不從心。各種網站由於受建庫人動機的影響，相對獨立發展，重複建設現象特別嚴重；加上缺少統一的標準與規範，難以在短期內整合成佛教文獻數字庫的體系架構，以展示中國佛教的全貌。這種局面不利於中國佛教在國際上的競爭力和影響力。

鑒於此，2006年5月，寶蓮禪寺在重整自身網站時，決定以正在興建的萬佛寶殿(見下圖)為基地，全面收集、整理佛教文獻資料，以期在不久的將來建成佛教文獻數字庫，以此來保存佛教文獻資料，展示中國佛教的風貌。



---

<sup>1</sup>楊曾文，「办好佛教网站是当代佛教文教建设的需要」。《当代宗教媒体的定位与责任研讨会论文集》，上海玉佛寺。

經過六年的努力，寶蓮禪寺網站框架初步建成，共設有十個欄目，全面展開收集、整理佛教文獻資料的工作(見下表)。

寶蓮禪寺網站資料一覽表

欄目	數量	注
佛教期刊	274 種 (近萬冊)	其中，民國期刊，58 種；大陸期刊，140 種；港澳臺期刊，59 種；海外佛教期刊，17 種
寺院巡禮	30, 348 條	分內地、香港、澳門、臺灣、海外五類，包含寺院簡介、圖片、電話、位址，  以 google 地圖連接導航
資源下載	佛教圖書:8, 799 冊；佛教典籍:251 冊	已稍作整理
佛教藝術	35, 756 條	子欄目有：佛教雕塑、繪畫、建築、篆刻、書法、攝影、法器法物、石窟
專題圖庫	人物類:1, 100 張；  藝術專題類:2, 240 張圖片	包括趙樸初、妙湛、十世班禪、正果、虛雲、弘一等大德高僧圖片專輯
因明學苑	1274 條	因明研究方面的論文
佛教論文	116, 946 篇	已初步作分類整理
禪林清韻	4, 878 條	包括詩詞、偈頌、楹聯等
佛教組織	1, 500 條	海內外佛教協會、居士林、宗教事務局、其它佛教團體的簡介及聯繫方式
人物專欄	24, 678	古今佛門人物簡介，並初步按年代分類

此外，還有佛教大事記、素食文化、佛教故事、護生放生、佛教教育等欄目，正在整理歸類中。就網站現有的資料而言，寶蓮禪寺已成功地建成了一個佛教綜合網站，為全面展開整理與保存佛教文獻資料的工作打下了良好的基礎。

### 3. 寶蓮禪寺網站未來發展的方向

寶蓮禪寺網站與其他佛教綜合網站一道，反映了當前佛教界對佛教文獻資料的整理、保存與弘揚的信心與決心，取得了豐碩成果，被人們廣泛使用，方便人們查找佛教資訊，成為社會了解佛教的視窗。這正說明了人們對數位化佛教文獻資料的需求及其價值的認同，令人鼓舞。然而，我們也必須清醒地意識到，由目前的佛教網站發展成真正意義上的佛教文獻數字庫，尚有不小的距離。現配合寶蓮禪寺網站未來發展的方向，從如下幾方面對佛教文獻數字庫的建設作一嚐試性的探討，達到整理與保存佛教文獻資料的目的。

### (1)完善寶蓮禪寺網站主體框架計設

現有的佛教網站總體框架大致可分為三類：（一）以傳統的經、律、論三藏為其框架，（二）以某個範圍的典籍、叢書集成支撐起網站的框架，（三）以類似圖書館中以現代學科分類而支撐起來的框架。這三種分類法各有優點，但也有不夠科學的地方，如分類煩瑣，交錯不清，更難以應對知識過剩時代急遽增加的資料。考慮到網站自身的特點與資訊技術的新成果，我們有必要突破舊框框，創立新的寶蓮禪寺網站總體框架，使佛教網站的建設有一個新的飛躍。寶蓮禪寺網站初步確立以「人物」、「時間」、「地點」、「事件」四大主庫支撐網站主體框架，並花大力氣對入庫資料進行人、地、時、事四個方面的「標注」、勾連，以便最終建立起一個動態、立體、多功能的佛教文獻數字庫，擁有強大的、深層次的搜索、查詢功能，為學者的研究提供最先進的工具。

### (2)收集齊全資料

佛教文獻浩如煙海，一個人即使窮畢生之精力收集之，也難免有遺漏；更何況收集資料過程中會遇到智識產權等問題。所以，收集齊全的資料，是進一步完善該「網站」遇到的最大難點之一。為此，我們應花費最大的人力編目，尋找資料。在充分掌握資料的全面情報後，盡最大力量搜集齊全，待補充部分必須在本庫內現場備註。

### (3)精準資料難以保證

目前佛教網站日漸增多，但品質卻參差不齊。提供精準資料，是使用者關心的焦點，更是寶蓮網站成敗之關鍵。為此，寶蓮禪寺應充分利用佛教界的優勢，培訓專業人員從事網站資料的製作；招募義工，對所有入庫資料必須精校精審，絕不牽就敷衍，寧缺勿濫，為使用者提供準確的資料，使人們放心使用本網站提供的資料。

綜上所述，在佛教界眾多的網站中，以介紹自身寺院、組織的網站佔大多數，難以形成模規；而幾家比較大型的綜合網站，只是以收集更多的佛教資訊為目的，仍沒有走出數位佛教圖書館的概念。為此，我們需要超越現有佛教組織建網站的理念，突破現有的佛教網站框架結構的局限性，在核心技術上有一個突破性的發展，開發第二代佛教網站軟體，為最終建立佛教文獻數字庫做準備，這才是徹底的整理與保存佛教文獻的最佳方法。